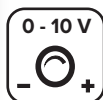
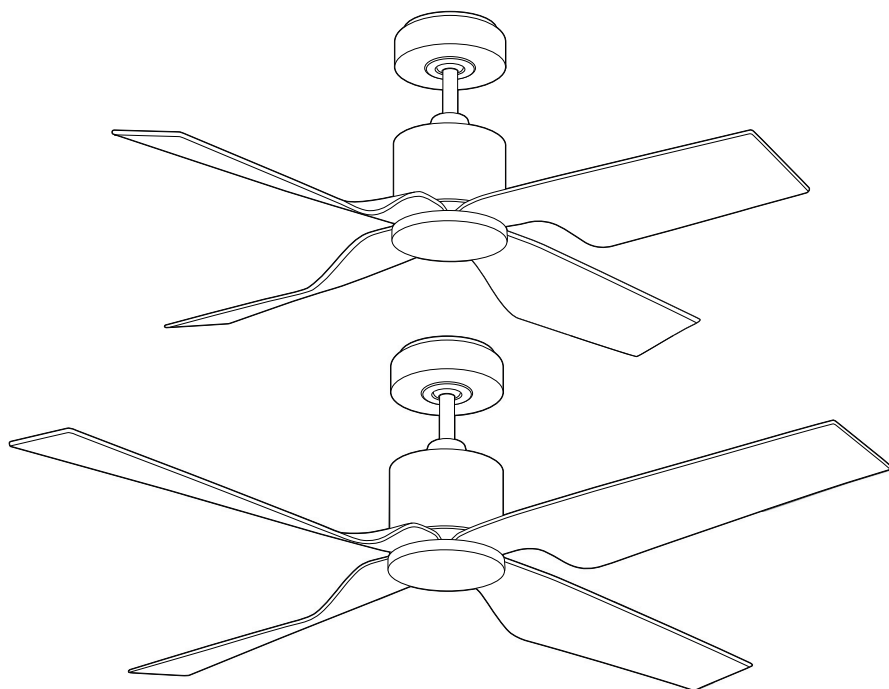




FR	Notice de montage et d'entretien
DE	Montage- und Bedienungs- anleitung

GB	Mounting and operating manual
IT	Istruzioni per il montaggio e l'uso



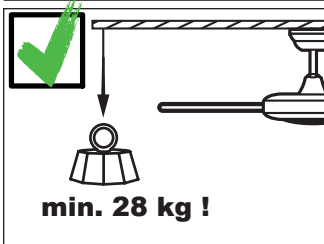
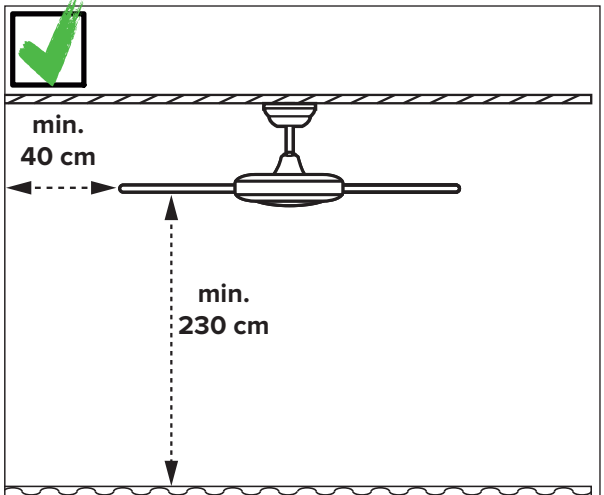
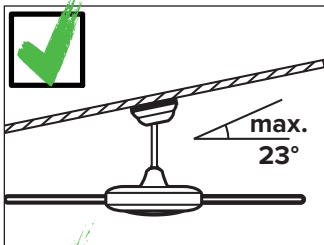
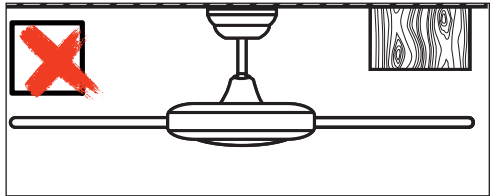
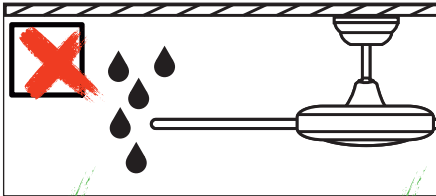
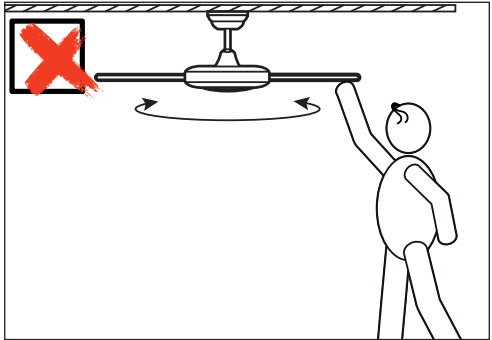
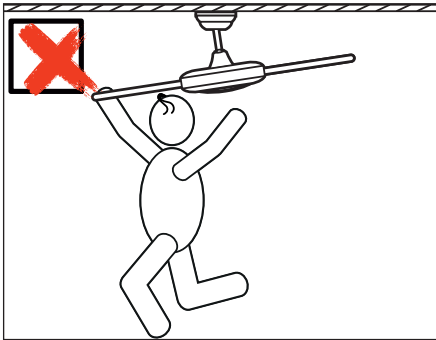
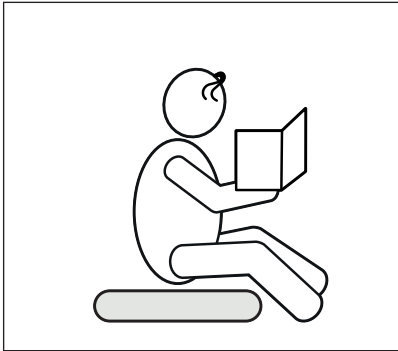
VENTILATEUR DE PLAFOND
CEILING FAN
DECKENVENTILATOR
VENTILATORE DA SOFFITTO



Fréquence de transmission : 433,92 MHz
Max. Puissance d'émission : < 10 dBm

DVW 102 EC
DVW 132 EC

310723v81



FR **CONTENU**

Pièces détachées.....	4 - 5
Consignes de sécurité	8 - 9
Montage du support plafonnier	14
Assemblage	15 - 20
Suspension	18
Raccordement électrique.....	21
Assemblage final	23 - 24
Appairage télécommande	25
Choix du mode de contrôle	26
Fonctionnement	27 - 28
Dépannage	30
Nettoyage / Maintenance	30
Conseils et astuces	34
Recyclage.....	36

GB **CONTENT**

Parts	6 - 7
Safety instructions.....	9 - 10
Installation mounting support.....	14
Assembling.....	15 - 20
Suspension	18
Electrical connections	22
Final assembly	23 - 24
Coding remote control	25
Choice of control mode	26
Operation.....	27 - 29
Troubleshooting	32
Cleaning / Maintenance.....	32
Hints and Tips	35
Disposal.....	36

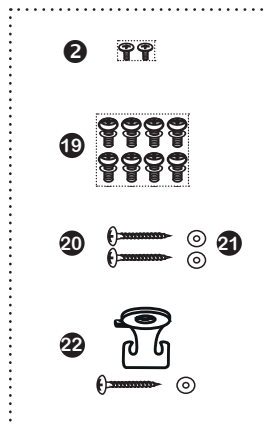
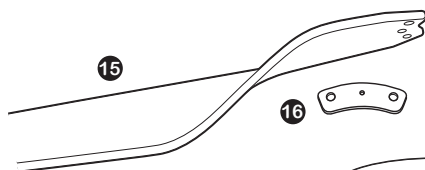
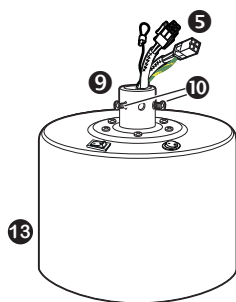
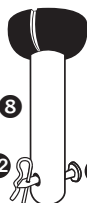
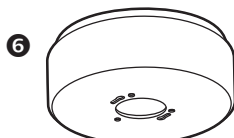
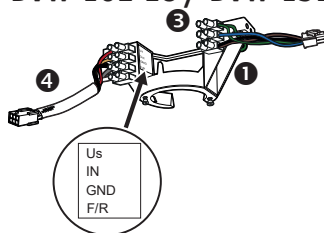
DE **INHALT**

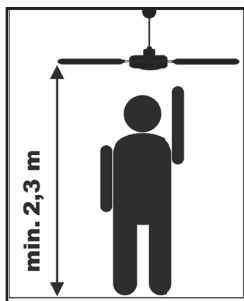
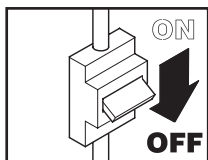
Einzelteile	4 - 5
Sicherheitshinweise.....	11 - 12
Montage Deckenhalter.....	14
Zusammenbau	15 - 20
Aufhängung.....	18
Elektrischer Anschluss	21
Fertigmontage	23 - 24
Codierung Fernbedienung	25
Wahl der Steuerungsart.....	26
Bedienung.....	27 - 29
Problemlösungen.....	31
Reinigung/Wartung	31
Hinweise und Tipps.....	34
Entsorgungshinweise	36

IT **INDICE**

Componente	6 - 7
Avviso di sicurezza	12 - 13
Montaggio della staffa a soffitto.....	14
Montaggio.....	15 - 20
Sospensione	18
Collegamento elettrico	22
Assemblaggio finale.....	23 - 24
Codifica telecomando.....	25
Scelta della modalità di controllo.....	26
Funzionamento	27 - 29
Risoluzione dei problemi.....	33
Pulizia / Manutenzione	33
Suggerimenti e consigli	35
Smaltimento	37

DVW 102 EC / DVW 132 EC



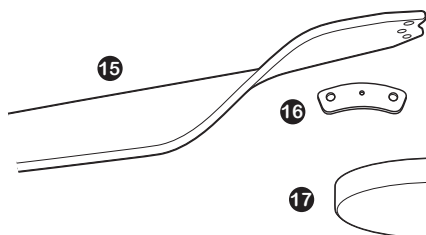
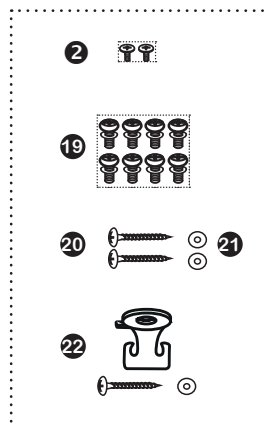
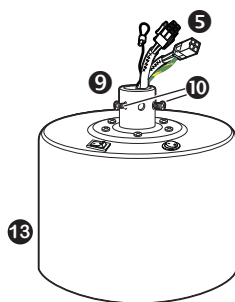
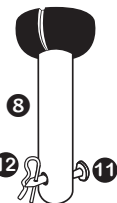
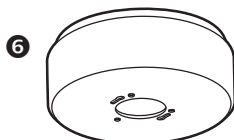
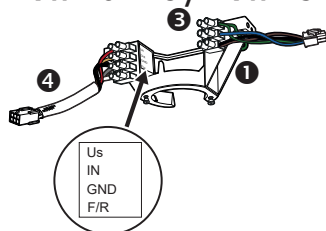
**FR**

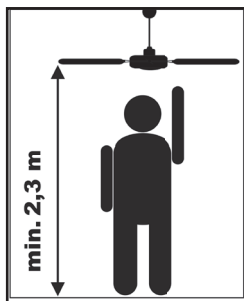
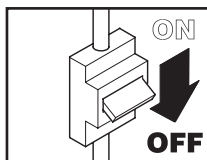
- ① Support de montage
- ② Vis du cache de fixation (2x)
- ③ Bornier de raccordement
- ④ Câble de commande 0-10 V
- ⑤ Câble de connexion
- ⑥ Cache de fixation
- ⑦ Cache des vis de fixation
- ⑧ Tige de plafond avec demi-sphère
- ⑨ Support tige de plafond
- ⑩ Vis du support de la tige de plafond (2x)
- ⑪ Epingle de sécurité
- ⑫ Goupille de l'épingle de sécurité
- ⑬ Unité moteur
- ⑭ Cache supérieur
- ⑮ Pales (4x)
- ⑯ Support des pales
- ⑰ Cache inférieur
- ⑱ Télécommande
- ⑲ Vis des pales (8 x)
- ⑳ Vis à bois (2x)
- ㉑ Rondelle (2x)
- ㉒ Crochet pour câble de sécurité

DE

- ① Deckenhalter
- ② Baldachinschrauben (2x)
- ③ Lüsterklemme
- ④ Steuerleitung 0-10 V
- ⑤ Anschlusskabel
- ⑥ Baldachin
- ⑦ Baldachin untere Abdeckung
- ⑧ Deckenstange mit Halbkugel
- ⑨ Aufnahme Deckenstange
- ⑩ Schraube Aufn. Deckenstange (2x)
- ⑪ Sicherungsstift
- ⑫ Splint Sicherungsstift
- ⑬ Motoreinheit
- ⑭ Obere Abdeckung
- ⑮ Flügel (4x)
- ⑯ Flügelhalter (4x)
- ⑰ Untere Abdeckung
- ⑱ Fernbedienung
- ⑲ Flügelschraube (8 x)
- ⑳ Deckenschrauben Holz (2x)
- ㉑ Unterlegscheiben (2x)
- ㉒ Halter Sicherungsseil mit Schraube

DVW 102 EC / DVW 132 EC



**GB**

- ① Hanger Bracket
- ② Canopy Screw (2x)
- ③ Terminal Block
- ④ Control line 0-10 V
- ⑤ Fan Wire
- ⑥ Canopy
- ⑦ Canopy Screw Cover
- ⑧ Down Rod and Hanger Ball
- ⑨ Downrod Support
- ⑩ Downrod Support Screw (2x)
- ⑪ Clevis Pin
- ⑫ Hairpin Clip
- ⑬ Motor Assembly
- ⑭ Upper Cover
- ⑮ Blade (4x)
- ⑯ Blade Support (4x)
- ⑰ Bottom Decoration Plate
- ⑱ Remote Control
- ⑲ Blade screw (8x)
- ⑳ Bracket Screw for wood (2x)
- ㉑ Flat Washer (2x)
- ㉒ Support safety rope with screw

IT

- ① Staffa di montaggio
- ② Vite di calotta(2x)
- ③ Blocchetto Terminali
- ④ Linea di controllo 0-10 V
- ⑤ Cavo di ventilatore
- ⑥ Calotta
- ⑦ Copertura di vite calotta
- ⑧ Asta di prolunga con emisfero
- ⑨ Collegamento per l'asta soffitto
- ⑩ Vite e porzione di collegamento (2x)
- ⑪ Spilla da balia
- ⑫ Spinotto
- ⑬ Gruppo motore
- ⑭ Copertura superiore
- ⑮ Pale (4x)
- ⑯ Supporto di pales (4)
- ⑰ Copertura inferiore
- ⑱ Telecomando
- ⑲ Viti per pales (8x)
- ⑳ Viti per legno (2x)
- ㉑ Telecomando
- ㉒ Agganciare corda sicurezza c. vite (2x)



A propos du mode d'emploi

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le ventilateur de plafond Helios. Conservez-le à portée de la main. Ne donnez jamais le ventilateur à une autre personne sans son mode d'emploi.

Explication des symboles:

 Danger électrique	 Attention
Met en garde l'utilisateur des dommages imputables à la tension électrique	Remarque particulière à l'attention de l'utilisateur.

Caractéristiques techniques:

Type	DVW 102 EC	DVW 132 EC
Tension nominale:	220 - 240 V~/50 Hz	
Puissance moteur (W):	25 (max.)	
Classe de protection:	I/IP20	
Vitesses:	6 (avec télécommande), progressif avec signal externe 0-10 V	
Cotes Ø x H (mm)	ca. 1022 x 376	ca. 1320 x 376
Dist. plafond - pales (mm)	ca. 316	
Poids (kg):	ca. 5,7	ca. 6,3
Fréquence de maintenance	annuelle	
Sous réserve de modifications techniques.		

Tous les risques électriques ne peuvent pas être décrits dans ces instructions. Il convient de prendre toutes les précautions d'usage. L'installation de ce ventilateur doit être confiée à un électricien dûment habilité.

PRÉCAUTIONS:



- Le ventilateur est destiné à brasser de l'air ambiant intérieur. L'utilisation dans des machines, à l'extérieur, dans des garages ou dans des locaux humides, exposés aux risques d'explosion est interdite.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension secteur effective.
- Le réseau électrique domestique doit être mis à la terre!
- L'appareil ne doit être utilisé qu'entièrement assemblé!
- L'emballage doit rester hors de portée des enfants et être recyclé dans le respect du tri sélectif.
- Nous recommandons de recourir aux services d'un électricien qualifié et dûment habilité pour procéder au branchement électrique, la maintenance ou la réparation de ce ventilateur.
- L'électricité doit être coupée au niveau de tous les pôles avant tout accès à la connexion.
- L'installation électrique doit être conforme à la réglementation en vigueur. Le raccordement devra se faire via un disjoncteur/interrupteur de proximité multipolaire, avec une ouverture de contact d'au moins 3mm (EN60335-1).
- La fixation du ventilateur doit supporter l'équivalent de 4 fois le poids du ventilateur (du fait de sa rotation).

FR

- Le ventilateur doit être positionné à un endroit sûr qui permettra la libre rotation des pales.
- La distance entre les pales et le sol doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
- Le ventilateur doit être correctement mis à la terre.
- Après le montage complet de votre ventilateur, assurez-vous que toutes les connexions sont parfaitement réalisées et bien serrer les vis ainsi que les écrous.
- Si le ventilateur est équipé d'un éclairage, l'ampoule peut être chaude : respecter une distance de sécurité de 100 cm avec tout matériaux inflammable.
- Le ventilateur peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants à partir de 8 ans) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, sous surveillance ou s'ils sont conscient de l'utilisation appropriée du ventilateur et de ses dangers potentiel.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être fait par des enfants sans surveillance.
- Assurez-vous que le ventilateur est hors tension (disjoncteur !), avant d'effectuer des travaux de nettoyage et d'entretien.
- Si une oscillation inhabituelle est observée, arrêter le ventilateur immédiatement et contacter le personnel de maintenance ou le fabricant.
- Seul le fabricant ou son service technique sont habilité à remplacer les pièces de sécurité du système de supportage.

GB**About this operating instructions**

Before using the Helios ceiling fan, read the operating instructions carefully. Keep the operating instructions within reach. Never pass the fan onto another person without the operating instructions.

Explanation of symbols:**Dangerous electric voltage**

Warn the user of the dangers caused by electricity

**Careful**

Particular note for the user.

Technical data:

Type	DVW 102 EC	DVW 132 EC
Mains voltage:	220 - 240 V~/50 Hz	
Power motor (W):	25 (max.)	
Protection clas:	I/IP20	
No of speeds:	6 (with remote control), continuously variable with ext. 0-10 V signal	
Dimensions Ø x H (mm)	approx. 1022 x 376	approx. 1320 x 376
Dist. ceiling - blades (mm)	approx. 316	
Weight (kgs):	approx. 5.7	approx. 6.3
Service interval	once a year	

When dealing with electricity, just conforming to all the safety and precautionary measures can not describe every danger situation. They do not replace sensible procedures and care, which you have to take into account when first initiating and then running your ceiling fan.

SAFETY ADVICES:



- This ceiling fan is for circulating room air. Their use in machines, outside, in garages, in moist or wet rooms or rooms in danger of fire or explosion, is not permitted.



- The voltage details on the rating label are to conform with the available mains voltage.

- The building mains must be earthed!

- Only operate the ceiling fan when completely assembled!

- Dispose of packaging taking the environment into account and keep out of the reach of children.

- It is recommended that a specialist electrician is used for making the electrical connection and the electrical service/repairs to this ceiling fan.

- Before accessing the connection, all current carrying conductors are to be isolated. The mains connections to which you are connected is to comply with current specifications.

- The wire connection is to be provided with a multi-pole isolator with contact gaps of at least 3 mm.

- The construction and fixture of the holder and ceiling is to be able to bear 4 times the weight of the fan when being moved.

- Choose a safe place for installation and make sure that there are no objects within the area of rotation.

- None of the fan blades are to be less than 2.30 m from the ground.

- The ceiling fan must be correctly earthed.

- Before first using after the setup, all electrical and mechanical connections are to be checked in order to prevent any fall, fire or electric shock.

- Optional light kits for your ceiling fan could be very hot! A safety distance between the lamp and inflammable materials (curtains, wall, etc.) has to be at least 100 cm.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understands the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Ensure that the fan is switched off from the supply mains before service and maintenance.

- **WARNING:** If unusual oscillating movement is observed, immediately stop using the ceiling fan and contact the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.

- The replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.

Über diese Bedienungsanweisung

Bevor Sie den Helios-Deckenventilator benutzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanweisung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Bedienungsanweisung griffbereit auf. Geben Sie den CasaFan-Ventilator nie ohne Bedienungsanweisung an andere Personen weiter.

Zeichenerklärung:

 Gefährliche elektrische Spannung	 Achtung
Warnt den Benutzer vor Schäden, die durch elektrische Spannung verursacht werden.	Besonderer Hinweis für den Benutzer.

Technische Daten:

Typ	DVW 102 EC	DVW 132 EC
Nennspannung V	220 - 240~	
Frequenz Hz	50	
Leistung Motor (W)	25 (max.)	
Schutzklasse/Schutzart	I/IP20	
Stufen	6 (mit Fernbedienung), stufenlos mit externem 0-10 V Signal	
Maße Ø x H (mm)	ca. 1022 x 376	ca. 1320 x 376
Abstand Decke-Flügel (mm)	ca. 316	
Gewicht (kg)	ca. 5,7	ca. 6,3
Wartungszyklus	jährlich	
Technische Änderungen vorbehalten.		

Alle hier genannten Sicherheitsmaßnahmen im Umgang mit elektrischem Strom ersetzen ein vernünftiges und umsichtiges Handeln nicht. Es können nicht alle vorstellbaren potentiellen Gefahren beschrieben werden, die bei der Montage und Inbetriebnahme Ihres Ventilators entstehen können.

SICHERHEITSHINWEISE:

-  - Dieser Ventilator dient zur Luftumwälzung der Raumluft. Der Einsatz in Maschinen, im Freien, in Garagen, sowie in feuchten, nassen, feuer- und explosionsgefährdeten Räumen ist nicht gestattet.
-  - Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen.
-  - Das Hausnetz muss geerdet sein!
- Gerät darf nur vollständig montiert betrieben werden!
- Verpackungsmaterial umweltbewusst und für Kinder unzugänglich entsorgen.
- Den elektrische Anschluss und die elektrische Wartung dieses Ventilators darf nur ein ausgebildeter Elektriker, eine Elektrofachkraft oder eine entsprechend qualifizierte Person durchführen.
- Vor Zugang an den Anschluss und der Montage muss der Strom allpolig abgestellt werden. Der Netzanschluss, an welchen Sie angeschlossen sind, muss den geltenden Normen entsprechen.
- Der Festanschluss muss mit einer Allpoltrennung mit Kontaktabstandsöffnung von mindestens 3 mm versehen sein.
- Die Struktur der Decke und u. U. der Anschlussdose müssen das 4 fache Gewicht des Ventilators (aufgrund der Bewegung) tragen können.

DE

- Wählen Sie einen sicheren, ungefährlichen Ort, an dem keine Gegenstände in den Lauf der Flügel geraten können.
- Keines der Ventilatorblätter darf sich unter einem Fußbodenabstand von 2,30 m befinden.
- Der Ventilator muss richtig geerdet sein.
- Vor Inbetriebnahme die fachgerechte Montage sowie alle elektrischen Anschlüsse nochmals überprüfen, um jegliche Fall-, Feuer- oder Elektroschock-Gefahr zu verhindern.
- Eventuelle Lampen am Ventilator können sehr heiß werden! Ein Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien von 100 cm muss eingehalten werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen eingesetzt werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts in einer sicheren Weise gegeben wurde und sie verstehen, welche Gefahren damit verbunden sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Ventilator vom Versorgungsnetz getrennt ist (Sicherung!), bevor Sie Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen.
- Falls eine ungewöhnliche Pendelbewegung zu beobachten ist, stellen Sie sofort die Benutzung des Deckenventilators ein und setzen Sie sich mit dem Hersteller, seinem Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Person in Verbindung.
- Der Austausch von Teilen des Aufhänge-Sicherungssystems darf nur dem Hersteller, seinem Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Person erfolgen.

IT Sulle istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare il ventilatore di soffitto Helios, leggete con attenzione le relative istruzioni e conservatele a portata di mano. In caso di trasferimento del ventilatore a terzi, accludete sempre le relative istruzioni per l'uso.

Significato dei simboli:**Pericolo tensione elettrica**

Avverte l'utente del rischio di danno provocato da tensione elettrica.

**Attenzione**

Avvertenza per l'utente.

Dati tecnici:

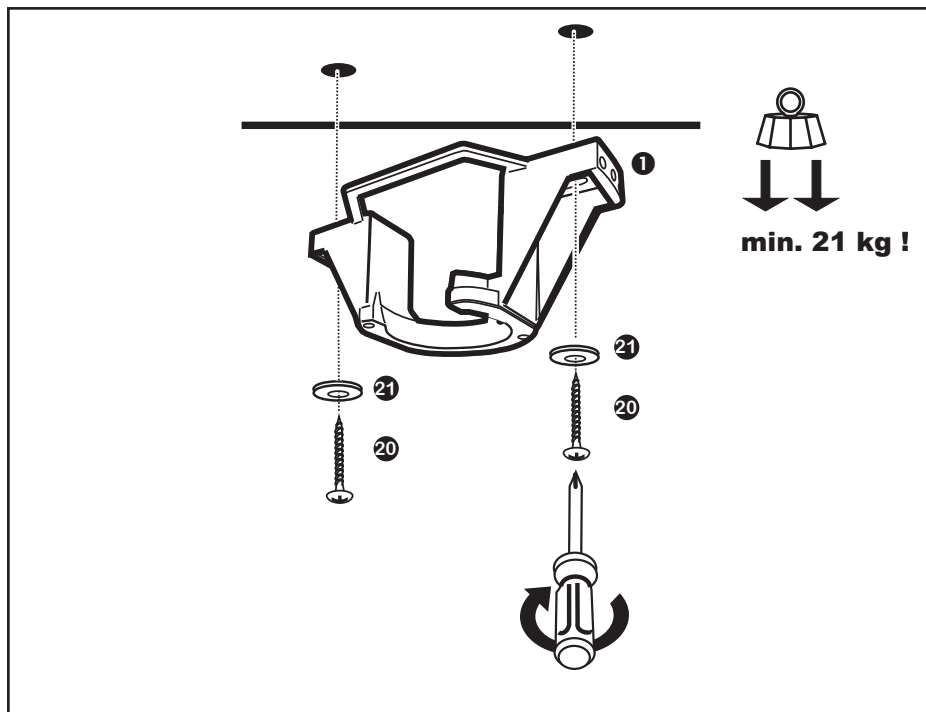
Tipo	DVW 102 EC	DVW 132 EC
Tensione di rete:	220 - 240 V~/50 Hz	
Potenza motore (W):	25 (max.)	
Classe di protezione:	I/IP20	
Regolazioni velocità:	6 (con telecomando), continua con segnale esterno 0-10 V	
Dimensione Ø x alt.: (mm)	ca. 1022 x 376	ca. 1320 x 37
Dist. soffitto - pales (mm)	ca. 316	
Peso: (kg):	ca. 5,7	ca. 6,3
Ciclo di manutenzione	annualmente	
Con riserva di modifiche tecniche.		

Le misure di sicurezza e le precauzioni qui contenute non contemplano tutte le possibili situazioni di pericolo comportate dalla presenza di corrente elettrica e non possono certamente sostituire una condotta ragionevole e cauta, che è sempre necessario tenere durante la messa in funzione e l'esercizio del ventilatore.

NOTE DELLA SICUREZZA:



- Il ventilatore svolge funzioni di ricircolo dell'aria nel locale. Non è consentito l'impiego del ventilatore all'interno di macchinari, in luoghi aperti non protetti, garage e locali umidi o con rischio d'incendio ed esplosione.
- I valori di tensione riportati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di alimentazione.
- L'impianto domestico deve essere dotato di messa a terra.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo a montaggio completato!
- Smaltire l'imballo in modo ecologico, tenendolo lontano dalla portata dei bambini.
- Si consiglia di affidare le operazioni di collegamento ad un elettricista specializzato.
- Prima di procedere al collegamento, è necessario interrompere l'alimentazione a tutti i poli.
- L'impianto di alimentazione al quale ci si collega deve essere conforme alle norme vigenti. Il collegamento fisso deve essere dotato di sezionatore onnipolare con distanza di contatto di almeno 3 mm
- La struttura del supporto e della scatola d'uscita devono essere in grado di sopportare 4 volte il peso del ventilatore (in movimento).
- Scegliere una posizione sicura non pericolosa per l'installazione. Assicurarsi che non siano presenti ostacoli nel raggio di rotazione.
- Nessuna delle pale del ventilatore deve trovarsi ad una distanza da terra inferiore a 2,30 m
- Il ventilatore deve essere dotato di messa a terra conforme.
- Dopo l'installazione, controllare il montaggio e tutti i collegamenti elettrici, in modo da evitare eventuali rischi di caduta, incendio o shock elettrico.
- Le lampade eventualmente montate sul ventilatore possono diventare molto calde! È necessario mantenere una distanza di sicurezza di 100 cm dai materiali infiammabili.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età compresa dagli 8 anni in su e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, se non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e capisce i rischi coinvolti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione utente non deve essere fatta da bambini senza supervisione.
- Accertarsi che il ventilatore sia scollegato dalla rete elettrica (! Fusibile), prima di effettuare la pulizia e la manutenzione.
- Se si osserva un movimento a pendolo insolito, smettere di usarlo immediatamente cessare di utilizzare il ventilatore a soffitto e contattare il costruttore o dal suo servizio o una persona qualificata in connessione.
- La sostituzione di parti del sistema di backup sospensione può solo il produttore, il suo agente servizio o una persona qualificata si verifica.



FR

Fixer le support de suspension en utilisant les vis et les rondelles plates adaptées à votre plafond (vis et chevilles non fournies).

Mettre en place les 2 vis du cache. (Ne serrez pas)!

DE

Befestigen Sie den Deckenhalter mit 2 Schrauben und Unterlegscheiben an der Decke. Verwenden Sie nur die für Ihre Deckenart geeignete Schrauben und Dübel (nicht im Lieferumfang).

GB

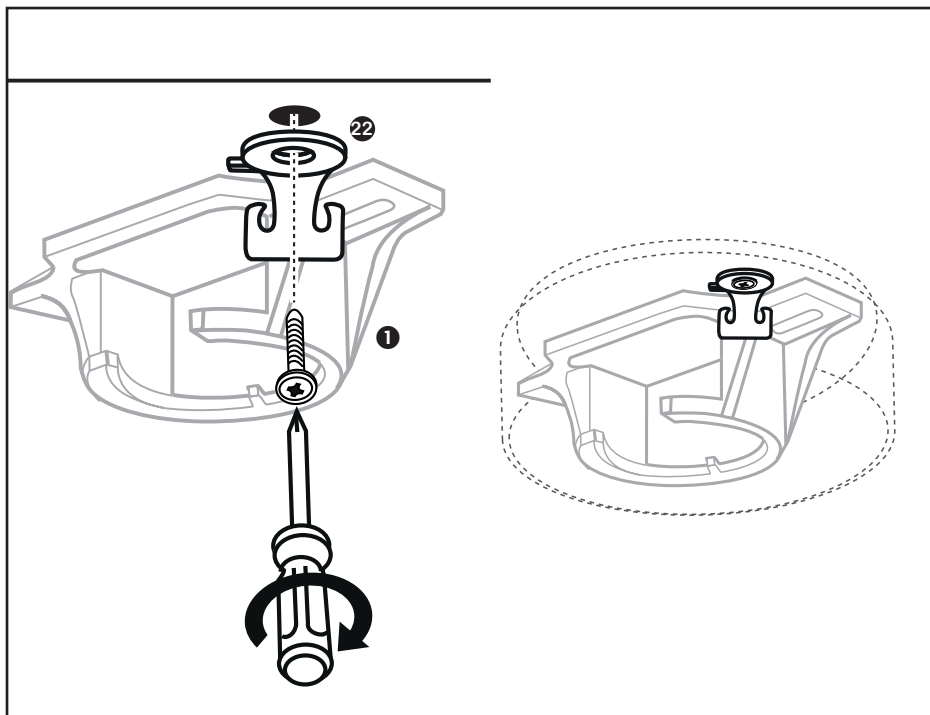
Securely attach the hanger bracket to the ceiling joist using the lag bolts and flat washers supplied. Use only for your type of ceiling suitable screws and bolts (not supplied).

Pre-install two canopy screws from below into the hanger bracket. (Do not tighten)!

IT

Fissare la staffa di sospensione attento a trave a soffitto utilizzando le viti mordenti, rondelle piane e rondelle in dotazione. Utilizzare solo per il tipo di soffitto viti e tasselli (non forniti) adatti.

Vite 2 viti a baldacchino dal basso nella staffa di montaggio. (Non serrare)!



FR

Fixer le crochet pour le filin de sécurité avec une vis et une rondelle au plafond. Utilisez uniquement vis et chevilles adaptées à votre plafond (non fournies).

DE

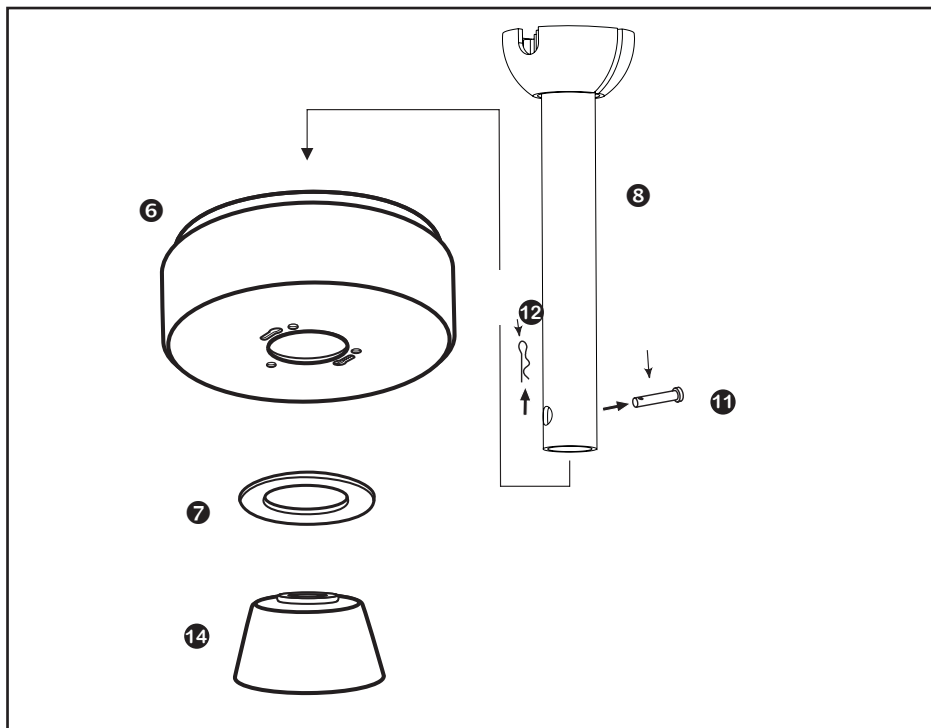
Befestigen Sie den Haken für das Sicherheitsseil mit einer Schraube und Unterlegscheibe an der Decke. Verwenden Sie nur die für Ihre Deckenart geeignete Schrauben und Dübel (nicht im Lieferumfang).

GB

Fasten the hook for the safety cable with a screw and washer on the ceiling. Use only screws and plugs suitable for your type of ceiling (not included).

IT

Attaccare il gancio per la fune di sicurezza con vite e rondella sul soffitto. Usare solo per il tipo di soffitto viti e tasselli adatti (non in dotazione).



FR

Retirez l'épingle et la goupille de sécurité de la tige de plafond et réservez les pour une utilisation ultérieure.

Assembler le cache de fixation, le cache des vis et la cache supérieure avec la tige.

DE

Entfernen Sie den Sicherheitsstift und den Sicherungssplint aus der Deckenstange und legen Sie diese für die spätere Verwendung beiseite.

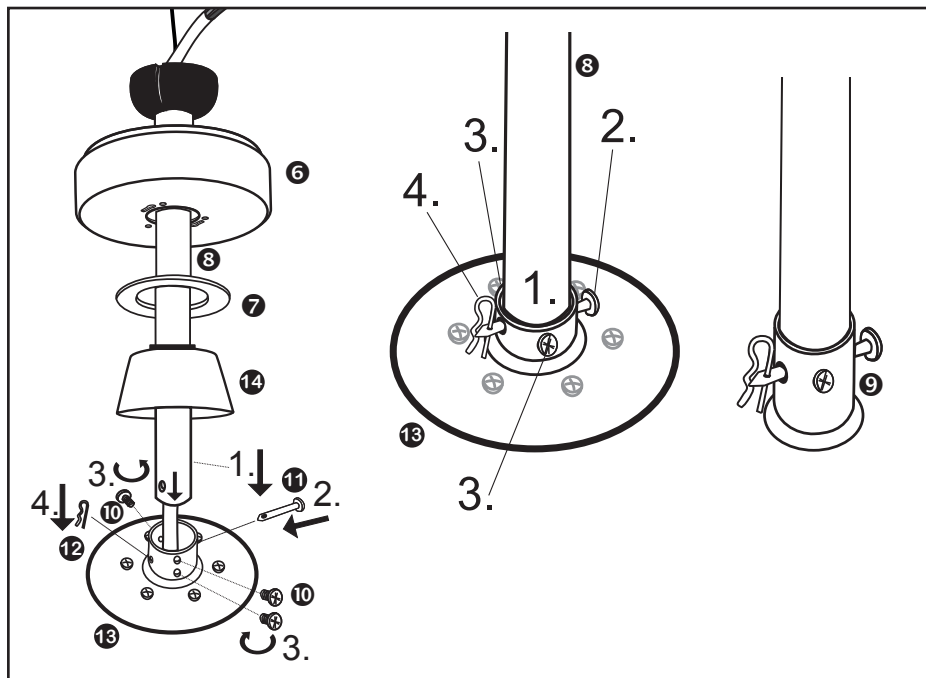
Setzen Sie den Baldachin, die unter Baldachinabdeckung und die Abdeckung der Aufnahme der Deckenstange wie gezeigt mit der Deckenstange zusammen.

GB

Uninstall the clevis pin from the downrod, retain the clevis pin and hairpin clip for later. Install the canopy, canopy ring and motor coupling cover through downrod.

IT

Rimuovere il spilla da balia e il spinotto dallo asta di prolunga e metterli per un uso successivo da parte. Mettere il calotta, il copertura die vite calotta e il copertura superiore, come mostrato con l'asta soffitto insieme.



FR

Dévissez les deux vis de la pièce du moteur destinée à recevoir la tige. Mettez la tige en place et insérez l'épingle de sécurité dans l'ouverture prévue et fermez avec la goupille. Resserrer les deux vis de la pièce du moteur à fond.

DE

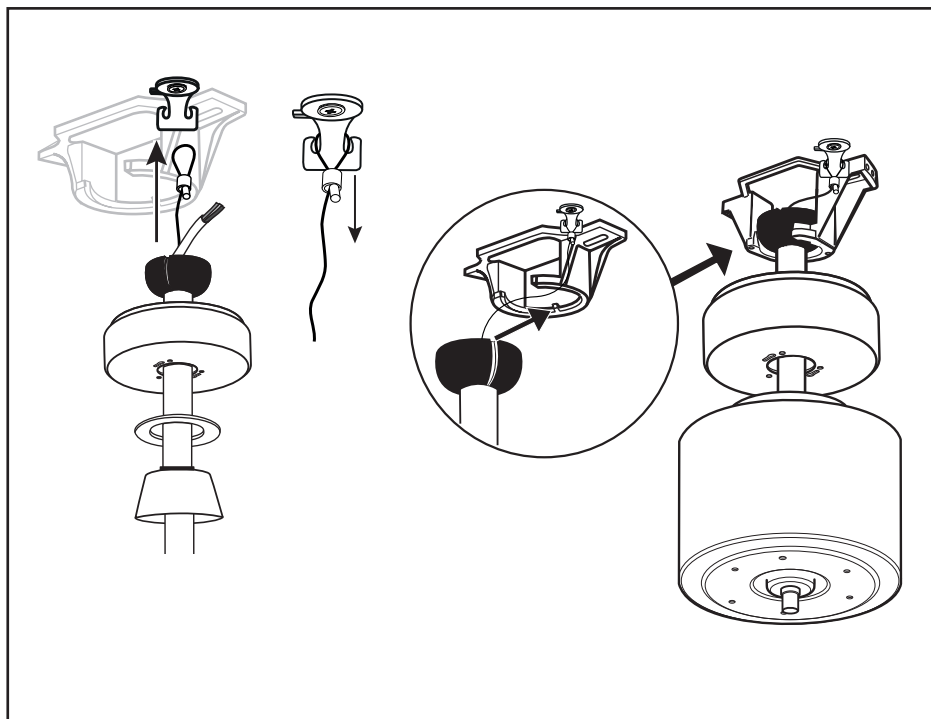
Lösen Sie die beiden Schrauben an der Deckenstangenaufnahme am Motor und führen sie die Deckenstange in die Aufnahme ein. Stecken Sie den Sicherungsstift durch die vorgesehene Öffnung und sichern Sie diese mit dem Sicherungssplint. Ziehen Sie die beiden Schrauben an der Deckenstangenaufnahme wieder fest an.

GB

Unscrew the two screws at the downrod support at the motor and insert the downrod into the support. Insert the clavis pin through the opening provided and secure it with the hairpin clip. Tighten the two screws on the downrod support.

IT

Svitare le due viti sul collegamento per l'asta soffitto. Inserire l'asta di prolunga nella Collegamento per l'asta soffitto. Inserire il spilla da balia attraverso l'apertura prevista e fissarlo con la spinotto. il perno di bloccaggio attraverso l'apertura prevista e fissarlo con la coppiglia. Serrare le due viti sul ricevitore asta di soffitto di nuovo saldamente.



FR

Suspendez le ventilateur de plafond pré-assemblé dans le support de fixation au plafond. Placer le filin de sécurité dans le crochet prévu et tirez-la fermement vers le bas, de manière à la bloquer dans le crochet et l'empêcher de ressortir.

DE

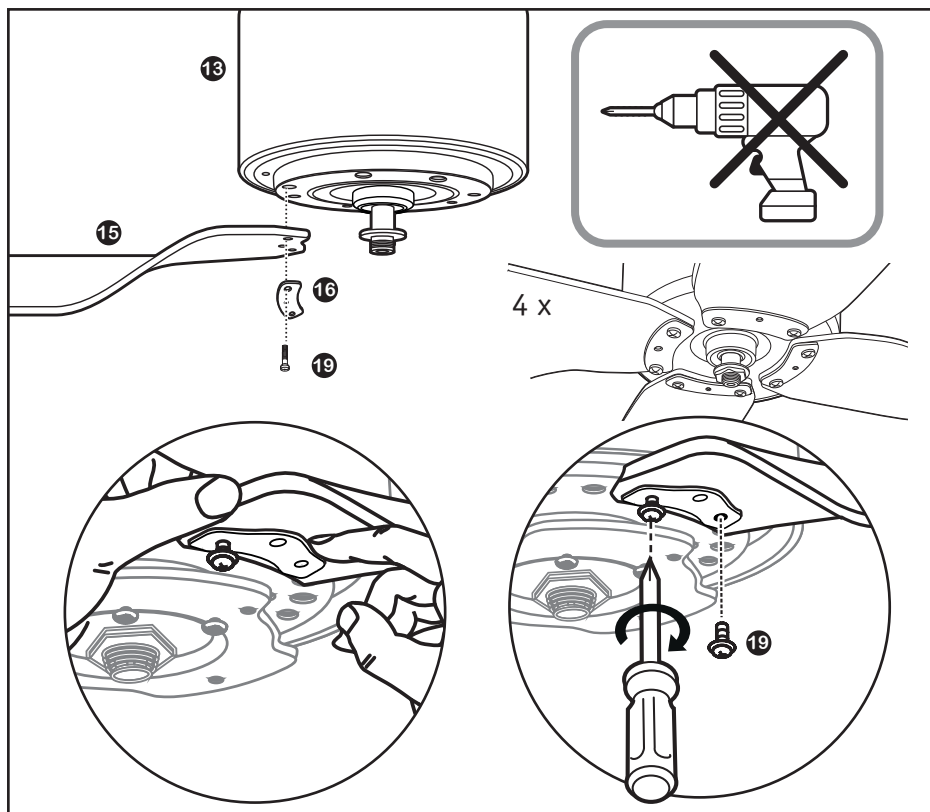
Hängen Sie den vormontierten Deckenventilator in den Deckenhalter. Hängen Sie das Sicherungsseil in den dafür vorgesehenen Haken und ziehen Sie dieses fest nach unten, um es zu gegen Herausspringen zu sichern.

GB

Hang the pre-mounted ceiling fan into the ceiling bracket. Hang the safety cable in the hook provided for this purpose and pull it tightly downwards to secure it against leaking.

IT

Appendere la ventilaore de soffitto pre-assemblato nella staffa di montaggio. Tirare la corda di sicurezza nel gancio fornito e tirarlo saldamente, in modo da essere protetti contro saltare fuori.



FR

Fixez la pale et le support de pale au moteur avec 1 vis de pale - ne serrez pas la vis. Ajuster la pale et le support de pale. Insérer la deuxième vis et serrer les deux vis avec précaution. Répétez ces étapes jusqu'à ce que les 4 pales soient fixées.

DE

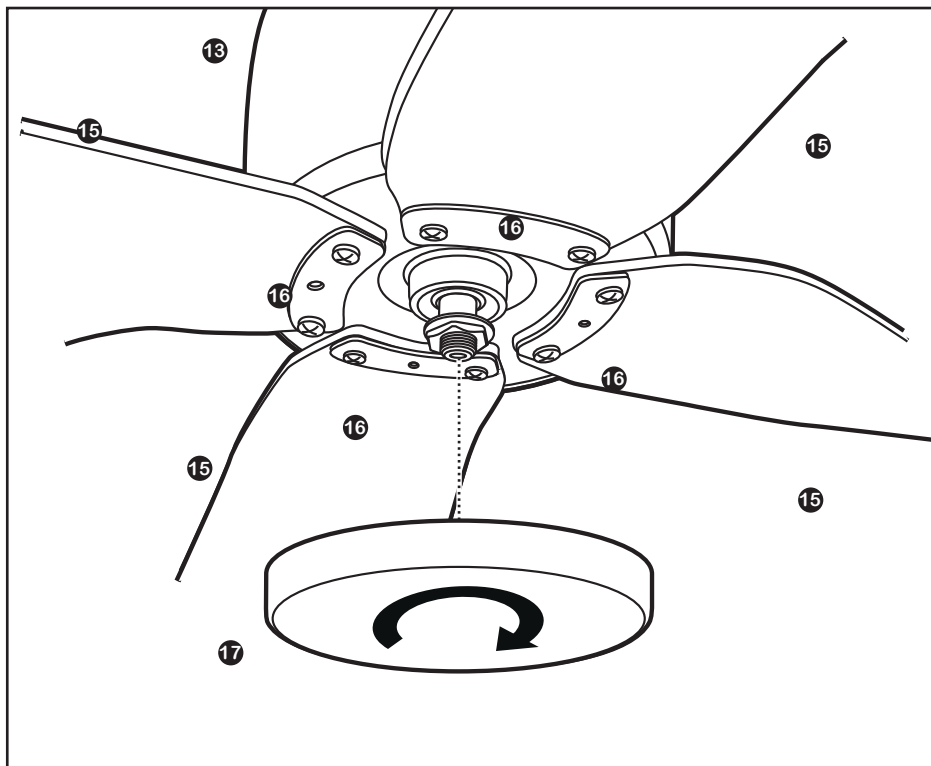
Fixieren Sie Flügel und Flügelhalterung am Motor mit 1 Flügelschraube – die Schraube nicht festziehen. Flügel und Flügelhalterung justieren. Die zweite Schraube einsetzen und beide Schrauben behutsam festziehen. Wiederholen Sie diese Schritte bis alle 4 Flügel befestigt sind.

GB

Fix the blade and blade support to the motor with 1 blade screw - do not tighten the screw. Adjust blade and blade support. Insert second screw and gently tighten both screws. Repeat these steps until all 4 blades are attached.

IT

Fissare la pala e il supporto della pala al motore con 1 vite della pala - non serrare la vite. Regolare la pala e il supporto della pala. Inserire la seconda vite e stringere delicatamente entrambe le viti. Ripetere questi passaggi fino a fissare tutte e 4 le pale.



FR

Visser délicatement le cache inférieur sur l'arbre moteur.
Attention à ne pas serrer fort sous peine d'endommager le cache.

DE

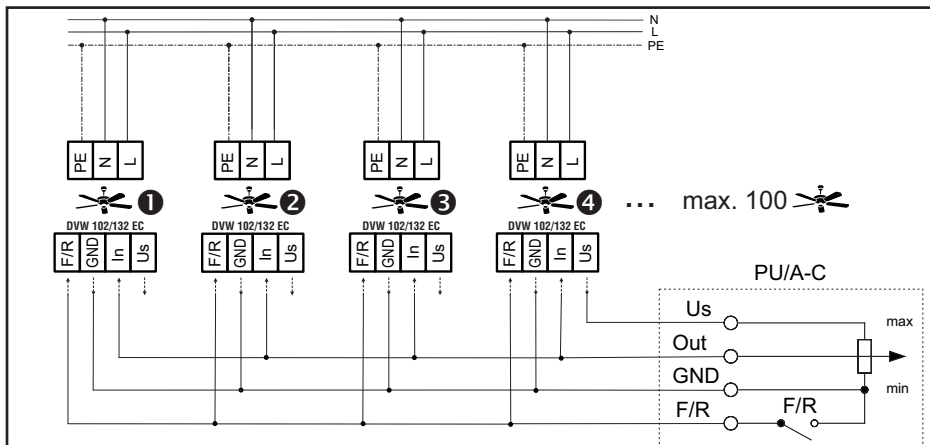
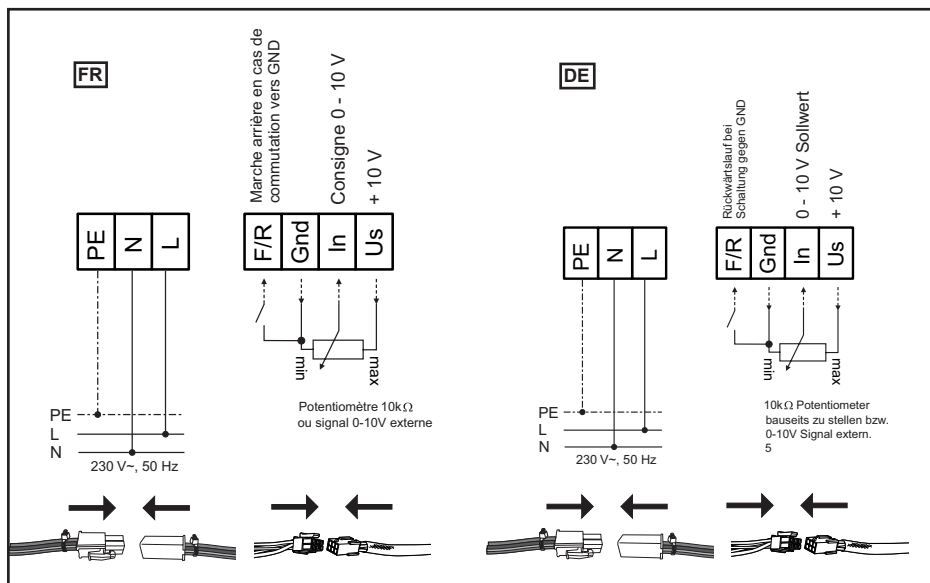
Drehen Sie die untere Abdeckung auf die Motorachse.
ACHTUNG: nicht zu fest drehen, da sonst die Abdeckung beschädigt wird!

GB

Turn the lower cover onto the motor shaft.
CAUTION: Do not tighten, otherwise the cover will be damaged!

IT

Ruotare il coperchio inferiore sull'albero motore.
ATTENZIONE: non stringere, altrimenti la copertura sarà danneggiato!

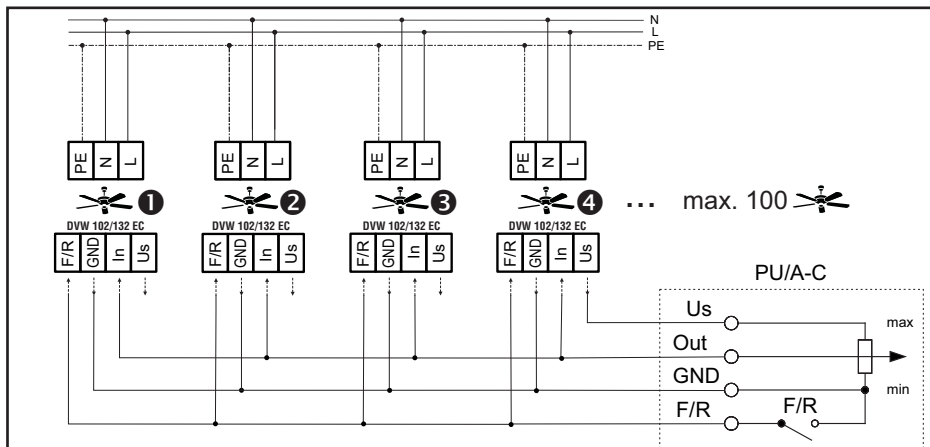
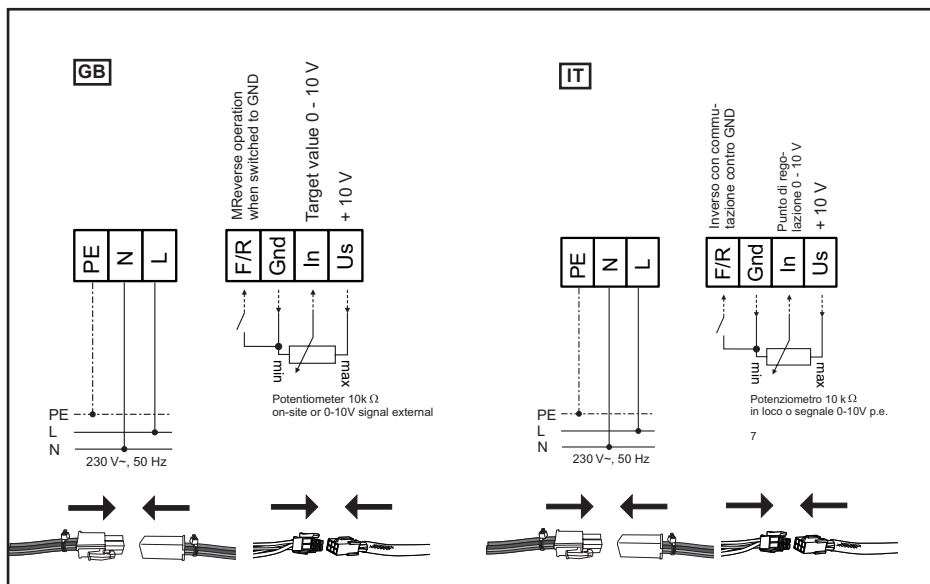


FR Branchez les connecteurs selon le schéma ci-dessus et raccorder l'alimentation électrique sur le bornier. Si vous souhaitez effectuer la commande avec un signal externe 0-10 V, connectez également les câbles à l'entrée de commande analogique. Ce n'est pas nécessaire en cas de commande avec la télécommande fournie.

Il est possible de commander jusqu'à 100 ventilateurs de plafond avec un potentiomètre de 10 kohms.

DE Verbinden Sie die Stecker wie in der Abbildung gezeigt und schließen Sie die Netzspannung an der Anschlussklemme an. Falls Sie die Steuerung mit einem externen 0-10 V Signal durchführen möchten, so schließen Sie auch die Kabel am analogen Steuereingang an. Bei Steuerung mit der mitgelieferten Fernbedienung ist dies nicht erforderlich.

Es können bis zu 100 Deckenventilatoren gemeinsam mit einem 10kOhm Potentiometer angesteuert werden.

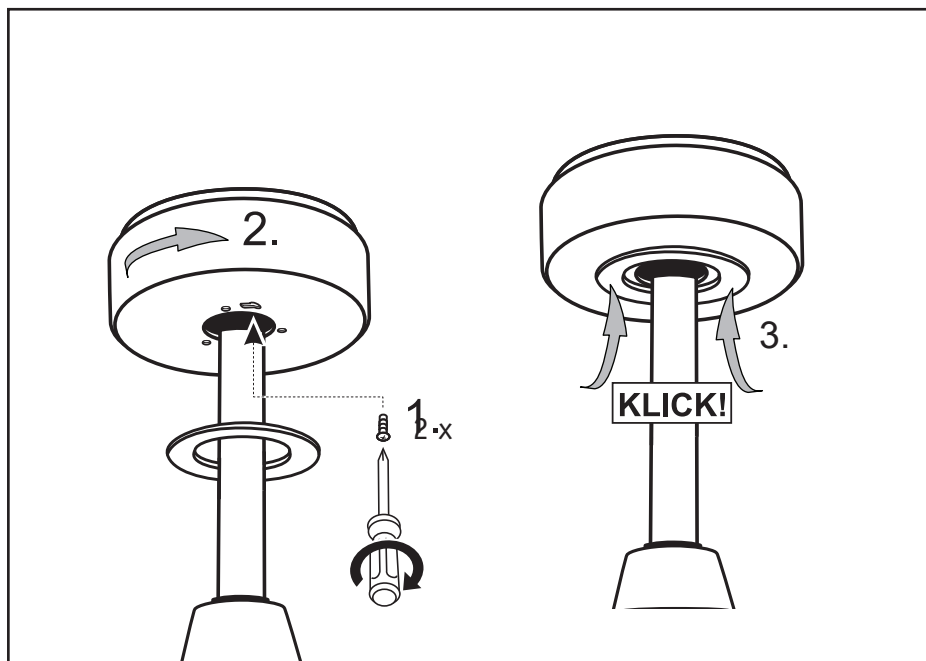


GB

Connect the plugs as shown in the picture and connect the mains voltage at the terminal block. If you want to control with an external 0-10 V signal, also connect the cables to the analogue control input. This is not necessary for control with the supplied remote control. Up to 100 ceiling fans can be controlled together with a 10k0hm potentiometer.

IT

Collegare le spine, come mostrato in figura e collegare la tensione di rete alla morsettiera. Se si desidera controllare con un segnale esterno 0-10 V, collegare i cavi anche all'ingresso di controllo analogico. Non è necessario per il controllo con il telecomando in dotazione. Con un potenziometro da 10k0hm è possibile controllare fino a 100 ventilatori da soffitto.



FR

Pousser le cache supérieur vers le haut et le tourner dans la fixation à baïonnette formée par les deux vis à tête plate. Serrer les vis et mettre en place le cache des vis par clipage.

DE

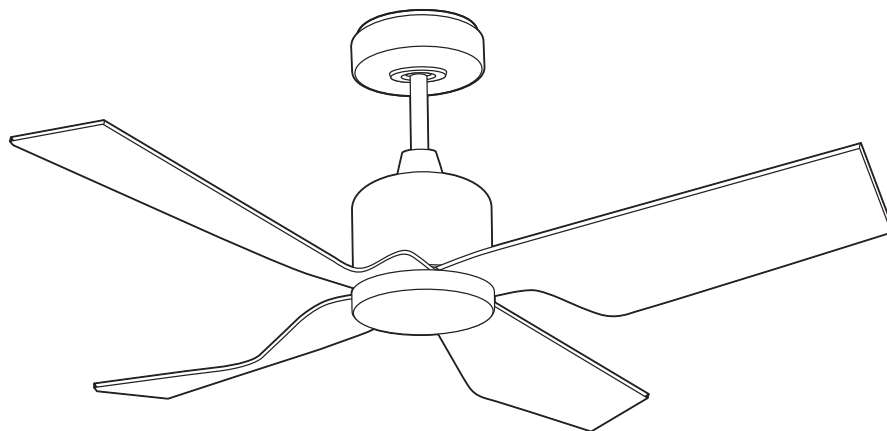
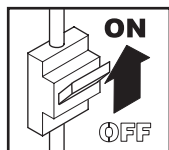
Schieben Sie den Baldachin nach oben und verdrehen Sie ihn in den Bajonettverschluss mit den beiden Flachkopf-Baldachinschrauben. ziehen Sie die Baldachin-Schrauben fest. Drücken Sie diesen untere Abdeckung des Baldachins nach oben, bis sie einrastet.

GB

Slide the canopy up and twist it into the bayonet lock with the two flat head canopy screws. Fasten the canopy screws. Press the lower cover ring of the canopy upwards until it clicks into place.

IT

Far scorrere il baldacchino e trasformarlo in baionetta raccordo con le due viti a testa piatta baldacchino. Serrare le viti a baldacchino. Press servire sotto la copertura della chioma verso l'alto fino allo scatto.

**FR**

Mettez le circuit sous tension (disjoncteur).
Votre ventilateur est maintenant prêt pour la mise en service.

DE

Schalten Sie die Netzspannung ein (Sicherung).
Ihr Ventilator ist jetzt bereit zum erstmaligen Betrieb.

GB

Switch on the mains voltage (fuse).
Your fan is now ready to run for the first time.

IT

Spegnere la tensione di rete (fusibile).
Il tuo ventilatore è ora pronto per il funzionamento iniziale.

FR Appairage/Établissement de connexion
Dans les 180 premières secondes ...

DE Neucodierung/Verbindung herstellen
Innerhalb der ersten 180 Sekunden...

GB Recoding/Connect
Within first 180 seconds...

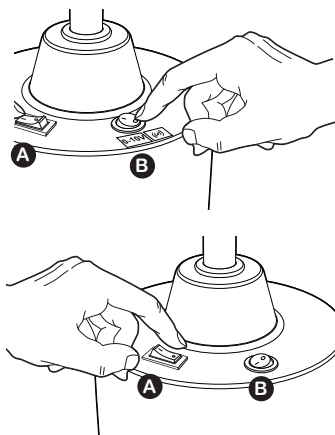
IT Modificare del codi/Connettere
Entro i primi 180 secondi ...

FR Mettez l'interrupteur **B** sur (•). Mettez tous les ventilateurs à appairer sous tension (parmi ceux se trouvant à portée de la télécommande) en agissant sur l'interrupteur **A** situé sur le dessus du capot moteur.

DE Schalten Sie den Schalter **B** auf (•). Schalten Sie die Spannung aller zu programmierenden Ventilatoren mit den Schaltern **A** auf den Motorgehäusen ein.

GB Turn switch **B** to (•). Switch on the power supply with the switch **A** at the top of the housing at all the fan to be programmed within the radio range.

IT Portare l'interruttore **B** su (•). Spegner l'interruttore di alimentazione **A** sulla parte superiore della custodia affatto da programmare ventilatore nella portata radio.

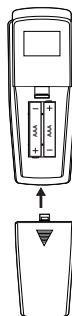


FR Insérer 2 piles de type **1,5V / AAA** dans la télécommande.
N'appuyez sur aucune touche !

DE Setzen Sie 2 Batterien vom **1,5V / AAA** in den Handsender der Fernbedienung ein. Drücken Sie noch keine Taste!

GB Insert 2 **1,5V / AAA** batteries into the transmitter of the remote control. Do not press any button yet!

IT Inserire 2 batterie **1,5V / AAA** come il trasmettitore del telecomando. Premere nessun tasto!

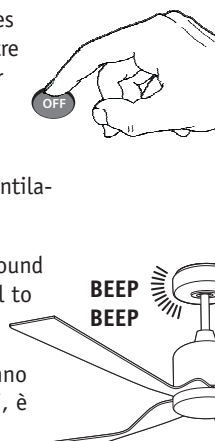


FR Appuyez sur le „OFF“ pendant au moins 7 secondes. Deux bips sonores seront émis pour confirmer. Si d'autres ventilateurs de plafond doivent être appairés il est maintenant indispensable d'attendre 4 minutes pour éviter les dysfonctionnements.

DE Drücken Sie die Taste „OFF“ für mindestens 7 Sekunden. Es ertönen 2 BEEP-Töne zur Bestätigung. Mit der Programmierung weiterer Deckenventilatoren ab jetzt unbedingt 4 Minuten warten, um Störungen zu vermeiden.

GB Press the „OFF“ button for at least 7 seconds. Two BEEP tones will sound to confirm. When programming additional ceiling fans, it is now essential to wait 4 minutes to avoid malfunctions.

IT Premere il tasto „OFF“ per almeno 7 secondi. Due toni BEEP suoneranno per confermare. Quando si programmano ventilatori da soffitto aggiuntivi, è ora essenziale attendere 4 minuti per evitare malfunzionamenti.



FR Choix du mode de fonctionnement

DE Wahl der Betriebsart

GB Selection of the operating

IT Selezione della modalità operativa

FR

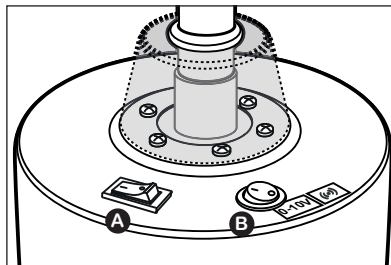
Votre ventilateur de plafond peut être commandé de 2 manières différentes :

- avec la télécommande radio fournie
- avec un signal de commande externe 0-10V

L'interrupteur rond sur le boîtier du moteur **B** permet la commutation :

- fonctionnement avec la télécommande radio ((•))
- Fonctionnement avec un signal externe 0-10V

Le mode de fonctionnement peut être changé à tout moment, mais les deux ne sont pas possibles simultanément.



DE

Ihr Deckenventilator kann auf 2 unterschiedliche Arten bedient werden:

- mit der beiliegenden Funk-Fernbedienung
- mit einem externen 0-10V Steuersignal

Der runde Schalter auf dem Motorgehäuse **B** erlaubt die Umschaltung zwischen:

- Betrieb mit Funk-Fernbedienung ((•))
- Betrieb mit externem 0-10V Signal

Zwischen den Betriebsarten kann jederzeit umgeschaltet werden. Sie können jedoch nicht gleichzeitig ausgeführt werden.

GB

Your ceiling fan can be operated in 2 different ways:

- with the enclosed radio remote control
- with an external 0-10V control signal

The round switch on the motor housing **B** allows switching:

- Operation with radio remote control ((•))
- operation with external 0-10V signal

The operating mode can be changed at any time. However, they cannot be executed simultaneously.

IT

Il ventilatore a soffitto può essere azionato in 2 modi diversi:

- con il radiocomando in dotazione
- con un segnale di controllo esterno 0-10V

L'interruttore rotondo sull'alloggiamento del motore **B** consente la commutazione:

- Funzionamento con radiocomando ((•))
- funzionamento con segnale esterno 0-10V

È possibile passare da una modalità di funzionamento all'altra in qualsiasi momento. Tuttavia, non possono essere eseguiti contemporaneamente.

FR Fonctionnement

DE Bedienung

GB Operation

IT Funzionamento

FR

Appuyez sur le bouton „FAN“ pour allumer le ventilateur en première vitesse.

DE

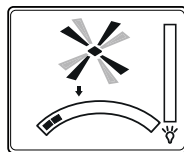
Drücken Sie die Taste „FAN“, um den Ventilator auf niedriger Stufe einzuschalten.

GB

Press the „FAN“ button to start the fan on low speed.

IT

Premere il tasto „FAN“ per accendere il ventilatore a bassa velocità.



FR

Chaque pression sur le bouton FAN enclenche la vitesse supérieure.

DE

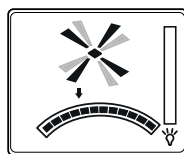
Mit jedem weiteren drücken der Taste „FAN“ schalten Sie den Ventilator eine Stufe schneller.

GB

Pressing the „FAN“ button again will switch the fan motor one step faster.

IT

Ogni volta che si preme il pulsante „FAN“ girare la ventola di un passo più veloce.



FR

Appuyez sur „F/R“ pour changer le sens de rotation.

DE

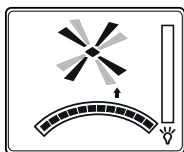
Drücken Sie die Taste „F/R“, um die Drehrichtung zu ändern.

GB

Press the „F/R“ button to change the direction of rotation.

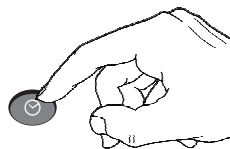
IT

Premere „F/R“ per cambiare la direzione di rotazione.



FR

La fonction minuterie est activée en appuyant sur le bouton  pendant que le ventilateur fonctionne. Le ventilateur s'arrêtera après écoulement de la durée programmée.

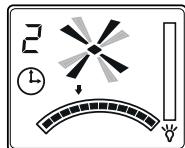


DE

Drücken Sie bei laufendem Motor die Taste , um den Abschalttimer zu einzustellen. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich der Ventilator ab.

GB

While the motor is running, press the  button to set the shut-down timer. When the set time has elapsed, the fan switches off.



IT

Premete con il motore acceso il tasto  per impostare il timer di spegnimento. Dopo il tempo impostato, la ventola si arresta.

FR

Chaque pression supplémentaire sur ce bouton  augmente la durée de fonctionnement d'une heure.

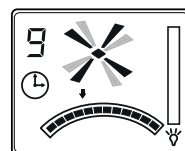


DE

Jedes weiter drücken dieser Taste erhöht die Zeit, nach der sich der Ventilator abschaltet, um eine Stunde.

GB

Each press on this button increases the time of the shutdown timer by an hour.



IT

Ogni ulteriore premere questo pulsante per aumentare il tempo dopo il quale la ventola si spegne di un'ora.

FR

Appuyez sur le „OFF“ pour éteindre le ventilateur de plafond.

DE

Drücken Sie die Taste „OFF“, um den Deckenventilator auszuschalten.

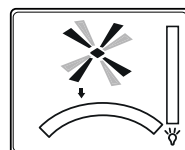
GB

Press the „OFF“ button to turn off the ceiling fan.



IT

Premere il tasto „OFF“ per spegnere il ventilatore a soffitto.

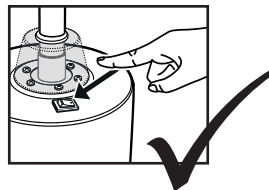


En cas d'utilisation de plusieurs ventilateurs de plafond de ce type dans le même bâtiment :

Ne jamais utiliser l'organe de coupure du tableau électrique (disjoncteur) pour procéder à l'appairage des ventilateurs de plafond ! Cela peut entraîner des perturbations et des effets incontrôlables sur les ventilateurs (dans toute la zone de réception de l'émetteur), même dans les étages supérieurs ou inférieurs !



TOUJOURS utiliser l'interrupteur de l'appareil pour effectuer l'appairage. Lorsque l'alimentation est coupée puis rétablie au tableau électrique via le disjoncteur, aucune touche de la télécommande ne doit être enfoncée pendant au moins 3 minutes.



Aide en cas de dysfonctionnement	
Défaut	Solution
Le ventilateur ne se met pas en marche.	Vérifiez le fusible (ou disjoncteur) de l'alimentation principale et des autres raccordements électriques.
	Vérifiez le raccordement du ventilateur au réseau électrique.
	Refaire l'appairage.
Le ventilateur est bruyant..	Vérifiez que toutes les vis sont correctement serrées.
	Laissez au ventilateur et aux roulements une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits disparaissent après ce laps de temps.
Le ventilateur oscille beaucoup	Toutes les vis utilisées lors du montage du ventilateur, en particulier celles relatives à l'axe, ont des fonctions importantes. Les vis mal serrées sont la principale cause des déséquilibres. S'assurer que toutes les vis sont bien serrées.
	On considère qu'une oscillation d'amplitude 10 mm autour de l'axe est normale et tolérée et ne constitue pas un défaut.
	Vérifiez la solidité de la fixation du support de montage au plafond.
Attention : Seul un professionnel qualifié est autorisé à ouvrir l'appareil et à procéder aux réparations.	

Nettoyage

- Mettre l'appareil hors tension en coupant le fusible/disjoncteur
- Nettoyer les pales et le moteur si nécessaire avec un chiffon sec.
- L'appareil ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.
- Ne pas utiliser d'essence ou de produits de nettoyage hautement inflammables !

Maintenance

- Mettre l'appareil hors tension en coupant le fusible/disjoncteur
- Vérifiez une fois par an le serrage de toutes les vis, en particulier celles du support au plafond. Vérifier les connexions électriques.
- Vérifier les pales ne présentent pas de fissures ; n'utilisez pas un appareil dont les pales sont endommagées.

Hilfe bei Störungen	
Störung	Abhilfe
Der Ventilator setzt sich nicht in Gang.	Überprüfen Sie die Sicherungen des Hauptnetzes und der anderen Anschlüsse.
	Überprüfen Sie den Anschluss des Ventilators an den Netzanschluss.
	Wiederholen Sie die Codierung des Ventilators mit dem Handsender.
Der Ventilator macht Geräusche.	Überprüfen Sie, ob alle Schrauben festgezogen sind.
	Geben Sie dem Ventilator und den Lagern eine Einlaufzeit von 24 Stunden. Die meisten Geräusche verschwinden nach dieser Zeit.
Der Ventilator schwingt zu stark.	Alle Schrauben beim Zusammenbau des Ventilators, besonders die, die die Achse betreffen, haben eine wichtige Funktion. Nicht angezogene Schrauben sind der Hauptgrund für Unwuchten. Bitte stellen Sie sicher, dass alle Schrauben fest angezogen sind.
	Leichte Unwuchten bis ca. 10 mm außerhalb des Zentrums sind normal und kein Mangel.
	Überprüfen Sie, ob der Deckenhalter fest mit der Decke verankert ist.
Achtung: Öffnen des Gerätes und Reparaturen dürfen nur durch einen Fachmann durchgeführt werden!	

Reinigung

- Stellen Sie zunächst die Stromzufuhr ab (Sicherung)!
- reinigen Sie die Flügel und den Motor bei Bedarf mit einem trockenen Tuch.
- Das Gerät darf nicht nass werden.
- Verwenden Sie kein Benzin oder ein ähnlich leicht entflammables Reinigungsmittel!

Wartung

- Stellen Sie zunächst die Stromzufuhr ab (Sicherung)!
- Prüfen Sie einmal jährlich alle Schrauben, insbesondere die der Deckenaufhängung, auf festen Sitz. Prüfen Sie die elektrischen Anschlüsse auf korrekte Verbindung.
- Prüfen Sie die Flügel auf Risse; verwenden Sie kein Gerät mit beschädigten Flügeln.

Notes for removing faults	
Fault	Remedy
The fan does not start.	Check the fuses/trips at the main box and other connections.
	Check the fan connection to the mains.
	Repeat coding procedure for remote control handpiece
The fan is noisy.	Check that all bolts and screws have been tightened.
	Run in the fan and the bearings for 24 hours. Most noises disappear after this time.
The fan vibrates too much.	All screws during assembly of the ventilator, especially those relating to the axis, have an important function. Not tightened screws are the main cause of imbalances. Please make sure that all screws are tightened.
	Movement of up to 10 mm is quite acceptable and does not mean a faulty ceiling fan.
	Check that the hanger bracket is firmly anchored to the ceiling.
Important: Opening up and repairing the unit may only be carried out by a specialist!	

Cleaning

- Switch off the power by removing the mains fuse.
- Clean the surface of the housing and the guard with a dry cleaning cloth and a damp brush.
- Never use water for cleaning your ceiling fan.
- Do not use petrol or any similar light flammable cleaning material.

Maintenance

- Switch off the power by removing the mains fuse.
- Check once a year all the screws, especially those of the ceiling suspension, for tightness.
Check electrical connections for proper connection.
- Check the blades for cracks; do not use a ceiling fan with damaged blades.

Istruzioni per la risoluzione dei guasti	
Problema	Soluzione
Il ventilatore non parte.	Controllate le protezioni della rete principale e degli altri collegamenti.
	Controllate il collegamento del ventilatore alla rete di alimentazione.
	Ripetere la codifica del ventilatore con il telecomando
Il ventilatore fa rumore.	Controllate che tutte le viti siano ben serrate.
	Osservate il comportamento del ventilatore e dei cuscinetti per un tempo d'esercizio di 24 ore. La maggior parte dei rumori tendono a scomparire entro tale lasso di tempo.
Il movimento oscillatorio del ventilatore è troppo accentuato	Tutte le viti durante il montaggio del ventilatore, in particolare quelle relative all'asse, hanno una funzione importante. Viti non serrate sono la causa principale degli squilibri. Si prega di fare in modo che tutte le viti siano serrate.
	Luce squilibri fino a circa 10 mm dal centro sono normali e non mancano.
	Controllare che la piastra di montaggio sia saldamente fissata al soffitto.
L'apparecchio può essere smontato e riparato solo ed esclusivamente da un tecnico specializzato!	

Pulizia

- Interrompere l'alimentazione elettrica (fusibili)!
- Pulire le pale e il motore, se necessario, con un panno asciutto.
- L'unità non deve bagnarsi.
- Non utilizzare benzina o simili detergenti facilmente infiammabili!

Manutenzione

- Interrompere l'alimentazione elettrica (fusibili)!
- Controllare una volta all'anno tutte le viti, in particolare quelli della sospensione soffitto, la tenuta. Controllare i collegamenti elettrici di collegamento corretta.
- Controllare le pale per verificare l'assenza di crepe; non utilizzare un'unità con pale danneggiate.

FR

Protection de l'électronique du moteur

Protection Lock: L'électronique du moteur EC / DC a une fonction de sécurité intégrée contre le blocage et le freinage pendant le fonctionnement. Si des objets bloquent l'hélice ou le moteur, le moteur s'arrête et tente un redémarrage après environ 30 secondes. Si le redémarrage échoue, l'électronique se met en mode de verrouillé. Ôter l'obstacle et réinitialiser l'électronique.

Pour réinitialiser : Eteindre le ventilateur à l'aide de la télécommande puis le rallumer après 5 secondes.

Protection contre les surcharges (surintensité): L'électronique limite l'intensité maximale du courant. Si l'intensité, pour une raison quelconque, dépasse une valeur maximale définie, elle est limitée automatiquement pour protéger l'électronique et le moteur.

Conseils

1. Si votre ventilateur démarre dès la mise sous tension, cela est lié à une fonction de l'électronique qui mémorise le dernier mode de fonctionnement avant coupure.
2. Lorsque le ventilateur de plafond ou la lumière en option ne fonctionnent pas, éteindre l'appareil pendant au moins 5 secondes, puis le rallumer. En cas de doute, veuillez refaire l'appairage à l'aide de la télécommande.
3. Pour réaliser l'appairage, il est indispensable que chaque ventilateur qui se trouve à portée de la télécommande puisse être mis hors tension séparément.
4. A chaque démarrage, le moteur recherche sa position initiale pour démarrer et selon sa position, une courte rotation, dans chaque sens, peut être nécessaire et tout-à-fait normale.

DE

Schutzfunktionen des Motorelektronik

Sperrschutz: Die Elektronik des EC/DC-Motors verfügt über eine integrierte Sicherheitsfunktion gegen Blockieren und Bremsen während des Betriebs. Wenn Gegenstände die Flügel oder den Motor blockieren, hält der Motor an und versucht nach ca. 30 Sekunden wieder anzulaufen. Gelingt dies nicht, schaltet die Elektronik in den Spermodus. Bitte entfernen Sie Hindernisse und resetten Sie die Elektronik.

Reset: Schalten Sie mit dem Handsender der Fernbedienung den Motor aus. Schalten Sie ihn nach 5 Sekunden wieder ein.

Überlastschutz (Strombegrenzung): Die Elektronik begrenzt den maximalen Stromfluss. Steigt dieser aus unbekannten Gründen über den maximal zulässigen Wert, wird dieser begrenzt. Diese Maßnahme dient dem Schutz des Motors und der Elektronik.

Tipps

1. Wenn Ihr Ventilator nach dem Einschalten anläuft, liegt das an der Memory-Funktion der Elektronik. Sie merkt sich die letzte Einstellung vor dem Abschalten der Stromzufuhr.
2. Wenn der Deckenventilator oder die optionale Leuchte nicht funktionieren, schalten Sie das Gerät für mindestens 5 Sekunden aus und danach wieder an. Im Zweifel wiederholen Sie bitte die Codierung des Deckenventilators mit dem Handsender.
3. Zur Programmierung im „Learning-Modus“ ist es erforderlich, dass jeder Ventilator im Empfangsbereich einzeln von der Spannung zu trennen ist (z.B. mit einem Wandschalter).
4. Bei jedem Start „sucht“ der Motor seine Startposition. Ein kurzes Vor- und Zurücklaufen ist hierzu, je nach Stellung des Motors erforderlich und völlig normal.

GB

Protective functions of your motor electronic

Lock protection: The EC/DC motor has a built-in safety feature against blade or motor obstruction during operation. If something obstructs the fan blades or motor, the motor will keep trying to run and then stop operation after about 30 seconds of interruption. Please remove obstacles and reset.

To reset: Turn the fan off by remote transmitter and then turn the fan on.

Over load protection (current limit): The device will limit the maximum current output from the receiver/drive if the fan load has increased abnormally.

Tips

1. If your fan is operates automatically after installation and power on, it is because your fan has memorized the previous factory setting. Use the Universal Mode or the learning function and your fan will be ready for use.
2. If the fan or light isn't working, reset power (turn the power off for at least 5 seconds and then turn the power back on) and redo the learn function setting.
3. It is not possible to remotely operate more than one fan in the same room (in the area where the remote signal can reach to) if they share the same power supply. Separate power supplies (such as using individual wall switches for each fan) is required if you want to separately control more than one fan in same room.
4. When the fan is turned on or operated using forward/reverse function, it shutters & goes back & forth until it turns.

This is normal and it will take a few seconds to run this operation.

IT

Funzioni di protezione dell'elettronica del motore

Protezione di blocco: L'elettronica del motore EC / DC dispone di una funzione di sicurezza integrata contro il blocco e la frenata durante il funzionamento. Se gli oggetti bloccano l'ala o il motore, il motore si arresta e cerca dopo circa 30 secondi per l'esecuzione. Se questo non funziona, l'elettronica passare in modalità di blocco. Si prega di rimuovere gli ostacoli e ripristinare l'elettronica.

Reset: Attivare il trasmettitore sul telecomando il motore. Girare dopo 5 secondi di nuovo.

Protezione da sovraccarico (limite di corrente): L'elettronica limita il flusso di corrente massima. Se rispettive ragioni sconosciute sul valore massimo, è limitata. Questa misura è di proteggere il motore ed elettronica.

Consigli

1. Se la ventola dopo l'avvio di potenza, questo è dovuto alla funzione di memoria dell'elettronica. Si ricorda l'ultima impostazione prima di spegnere l'alimentazione.
2. Quando il ventilatore a soffitto o la luce opzionale non funziona, spegnere l'unità per almeno 5 secondi e poi riaccenderla. In caso di dubbio, si prega di ripetere la codifica del ventilatore a soffitto con il telecomando.
3. Per programmare la „modalità di apprendimento“, è necessario che ogni ventola separata singolarmente la reception dalla tensione (per esempio, con un interruttore a parete).
4. Al momento dell'avvio il motore "cerca" la sua posizione di avvio. A tal fine, a seconda della posizione del motore, un piccolo movimento in avanti e all'indietro è completamente normale e necessario.

FR MISE AU REBUT

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, éliminez-les séparément pour une meilleure valorisation des déchets. Le logo Triman n'est valable que pour la France.

Ne jetez pas les appareils électriques et les pile portables avec les ordures ménagères !



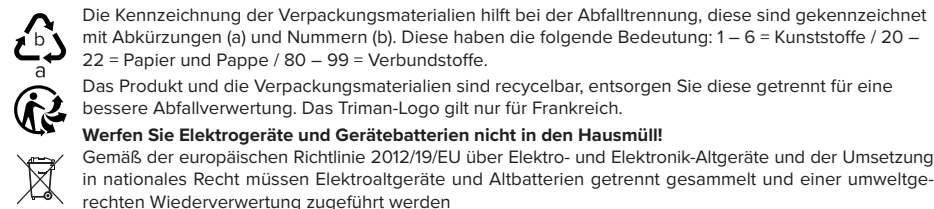
Conformément à la directive européenne 2012/19/

UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national, les déchets d'équipements électriques et les déchets de piles doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, ne jetez pas le produit avec les déchets ménagers, mais recyclez-le correctement. Vous pouvez obtenir des informations sur les points de collecte auprès de votre revendeur spécialisé ou de votre administration locale.

DE ENTSORGUNG

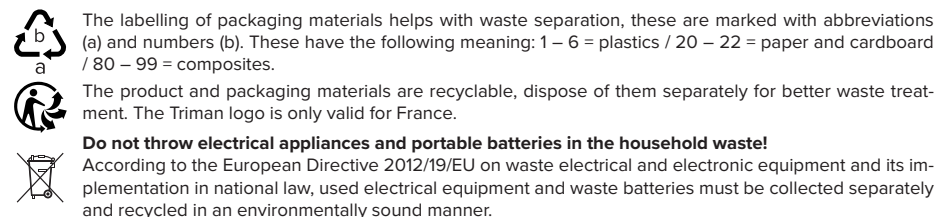
Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie dieses im Interesse des Umweltschutzes einem fachgerechten Recycling zu. Über Sammelstellen können Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

GB DISPOSAL

The packaging is made of environmentally friendly materials that you can dispose of at local recycling points.



In the interest of environmental protection, do not dispose of the product in household waste, but recycle it properly. You can obtain information about collection points from your specialist dealer or your local administration.

IT SMALTIMENTO

L'imballaggio è fatto di materiali ecologici che puoi smaltire nei punti di riciclaggio locali.



L'etichettatura dei materiali di imballaggio aiuta la separazione dei rifiuti, questi sono contrassegnati con abbreviazioni (a) e numeri (b). Questi hanno il seguente significato: 1 – 6 = plastica / 20 – 22 = carta e cartone / 80 – 99 = materiali compositi.



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili, smaltirli separatamente per un migliore trattamento dei rifiuti. Il logo Triman è valido solo per la Francia.

Non gettare apparecchi elettrici e pile portatili nei rifiuti domestici!



Secondo la direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione nel diritto nazionale, i rifiuti di apparecchiature elettriche e rifiuti di pile devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.

Quando il vostro prodotto ha raggiunto la fine della sua vita utile, non gettatelo nei rifiuti domestici, ma riciclatelo professionalmente nell'interesse della protezione dell'ambiente. Potete informarvi sui punti di raccolta presso il vostro rivenditore specializzato o la vostra amministrazione locale.

Consignes importantes sur les piles et leur recyclage :

- Les piles ne doivent PAS être jetées dans la poubelle pour ordures ménagères.
- L'utilisateur est responsable du recyclage adéquat des piles usées et doit les déposer dans les poubelles spécialement prévues à cet effet, présentes généralement sur les lieux de ventes.
- Vous pouvez aussi déposer vos piles dans les déchetteries municipales.
- Les piles doivent rester hors de portée des enfants.
- Les piles qui fuient sont dangereuses. Ne les manipulez pas sans gants adaptés.
- Ne jamais tenter d'ouvrir les piles. Ne pas les jeter au feu.
- Les piles fournies ne sont pas rechargeables. Attention : risque d'explosion !
- Utiliser des piles identiques et remplacez-les toutes en même temps !
- Retirez les piles de l'appareil si vous ne comptez pas l'utiliser pendant un long moment.

Entsorgung von Batterien und Akkus

Informationspflicht gemäß Batteriegelgesetz (BattG)

Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden!

Sie sind zur Rückgabe von Altbatterien gesetzlich verpflichtet, damit eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet werden kann. Sie können Altbatterien an einer kommunalen Sammelstelle oder im Handel vor Ort abgeben. Die Abgabe ist für Sie kostenlos.

Auch wir sind als Vertreiber von Batterien zur Rücknahme von Altbatterien verpflichtet, wobei sich unsere Rücknahmeverpflichtung auf Altbatterien der Art beschränkt, die wir als Neubatterien in unserem Sortiment führen oder geführt haben. Altbatterien vorgenannter Art können Sie daher entweder ausreichend frankiert an uns zurücksenden oder sie direkt an unserem Versandlager unter der folgenden Adresse unentgeltlich abgeben.

Rücksendungen/Rückgabe von Batterien/Akkus sind zu richten an:

CasaFan GmbH
Senefelderstr. 8
63594 Hasselroth
Deutschland



Batterien sind mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne (s. I.) gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass Batterien nicht in den Hausmüll gegeben werden dürfen.

Bei Batterien, die mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber, mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium oder mehr als 0,004 Masseprozent Blei enthalten, befindet sich unter dem Mülltonnen-Symbol die chemische Bezeichnung des jeweils eingesetzten Schadstoffes – dabei steht "Cd" für Cadmium, "Pb" steht für Blei, und "Hg" für Quecksilber.



Batterie
enthält
Cadmium



Batterie
enthält
Quecksilber



Batterie
enthält
Blei

Dies ist neben der gesetzlichen Verpflichtung ein wichtiger Beitrag zum Umweltschutz



EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity
Déclaration de conformité UE

Helios Ventilateurs
9 rue du Gibier 67120 MOLSHEIM

Hiermit erklären wir, dass die Produkte in Übereinstimmung mit den untenstehenden Richtlinien entwickelt, gefertigt und in Verkehr gebracht werden / We hereby declare, that the below mentioned products are developed, produced and distributed in accordance / **Nous déclarons que les produits ont été développés, fabriqués et mis en circulation conformément aux directives ci-dessous :**

Bezeichnung, Typ, Baureihe oder Modell / Name, type, series or model / **Désignation, type, série ou modèle :**

DVW 102 EC 0-10V Réf. 205410290 / 205410291 / 205410292

DVW 132 EC 0-10V Réf. 205413290 / 205413291 / 205413292

Richtlinien / Directive / Directives :

- Directive Basse Tension **2014/35/EU**
- Directive Compatibilité Electromagnétique **2014/30/EU**
- Directive RED des équipements radioélectriques **2014/53/EU**
- Directive RoHS relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques **2011/65/UE**
- Directive Ecodesign **2009/125/EG**

Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonised standards / Normes harmonisées appliquées :

EN 301489-3 V2.1.1
EN 301489-1 V2.2.0
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-80:2003/A2:2009
EN 62233:2008
EN 60598-1:2015/A1:2018
EN 60598-2-1:1989
EN 62493:2015
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55015:2013/A1:2015
IEC 60879:2019
EN IEC 60704-1:2021
EN 60704-2-7:2020

Molsheim, le 12 novembre 2025

Marc ALLENBACH
Directeur Général

Helios se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
Produktänderungen, die der Verbesserung dienen, behalten wir uns ohne besondere Ankündigung vor.
Helios reserves the right to make improving changes on products on sale.
Helios si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

HELIOS VENTILATEURS SARL
9 RUE DU GIBIER * F-67120 MOLSHEIM * www.helios-fr.com

© Helios 2025